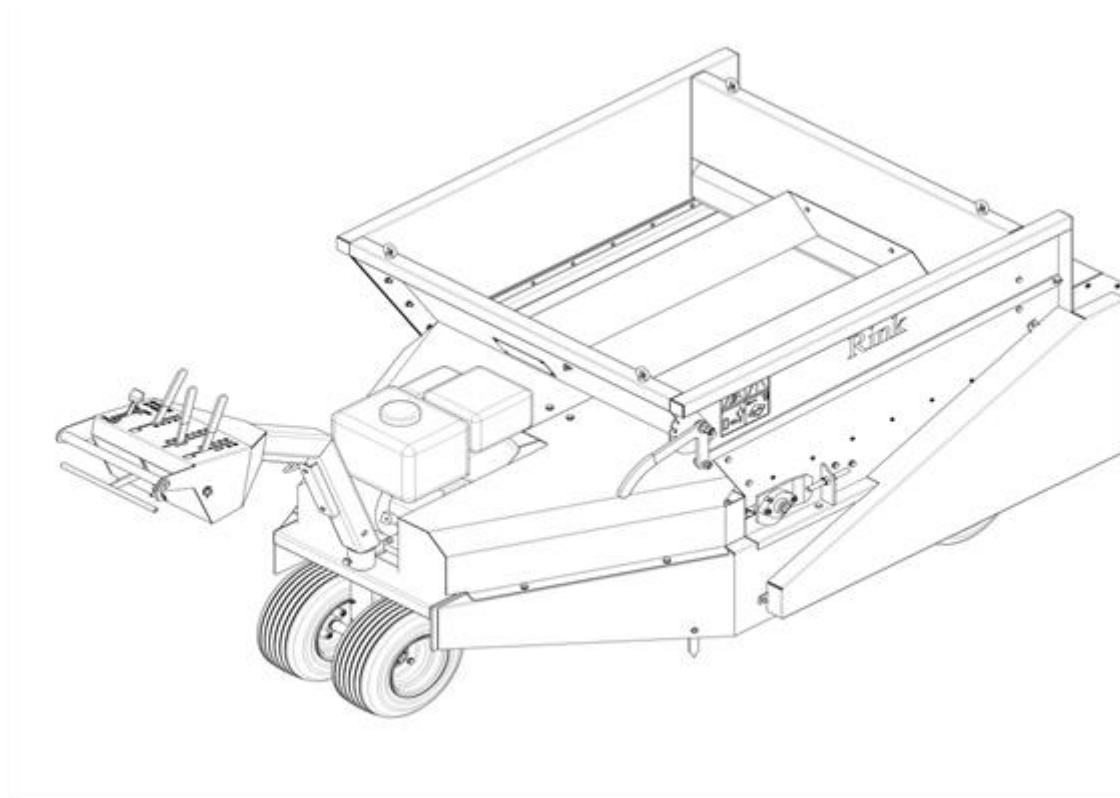


RINK SP950



Questo documento è una traduzione del manuale originale



2215 Italian 933.095.410 IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Produttore (o importatore) Certificato di Conformità per
RINK Topdresser SP950

Il sottoscritto

Rink Spezialmaschinen GmbH
88279 Amtzell
Germania

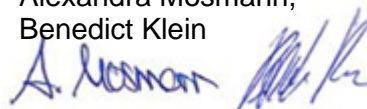
dichiara con la presente che la macchina sotto specificata è conforme a tutte le norme pertinenti e conforme alle disposizioni della **Direttiva Macchine (2006/42/CE)**.

1. Macchine – designazione: **RINK Topdresser SP950**
.....
2. Produttore o importatore: **RINK Spezialmaschinen GmbH**
Alfons-Stübe-Weg 4
88279 Amtzell
.....
3. Modello: **SP950**
.....

Amtzell,

12.04.2016

Alexandra Mosmann,
Benedict Klein



INDICE

Argomento	Pagina
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE	2
PRESCRIZIONI DI SICUREZZA	4
BREVE DESCRIZIONE.....	6
DATI TECNICI.....	6
PRIMA MESSA IN SERVIZIO	7
• Avviamento del motore.....	7
• Dopo il primo viaggio a pieno carico	7
MODALITÀ OPERATIVE	8
• Prima di ogni spostamento.....	8
• Carico.....	8
• Spandimento.....	8
• Messa a punto dello spessore di spandimento.....	9
RIPARAZIONI e MANUTENZIONE	10
• Lubrificare la spanditrice con grasso universale (ogni 50 ore di lavoro).....	10
• RIPARAZIONI e MANUTENZIONE.....	11
• Regolazione della distanza fra i rulli a spazzola (secondo le esigenze)	11
• Tensionamento del nastro trasportatore (in caso di slittamento).11	11
• Rimozione della spanditrice dallo chassis	12
• Sostituzione del rullo a spazzola.....	13
• Sostituzione del nastro trasportatore	14
• Sostituzione del nastro trasportatore	15
• Tensionamento del nastro dopo l'assemblaggio	15
• Tensionamento catena.....	15
• 1.Catena per trasmissione (5).....	16
• 2.Catena per nastro trasportatore e trasmissione spazzola (3)	16
• 3.Lubrificazione della catena (ogni 30 ore di lavoro)	16
• Tensionamento cinghia a V	16
• Risoluzione dei problemi (Analisi dei problemi)	17
•	
Parti di ricambio	18
 Riserva di modifiche tecniche	



PRESCRIZIONI DI SICUREZZA



- (1) La **Topdresser RINK SP950** è stata progettata esclusivamente per lo spargimento di materiali sfusi a minuscola composizione granulare, quali sabbia, granulati vari di piccole dimensioni, e simili.

Qualsiasi altro utilizzo non deve essere considerato conforme allo scopo previsto. Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivati da un utilizzo non corretto. L'utente si assume la piena responsabilità per gli eventuali rischi.

L'uso conforme allo scopo previsto comprende anche l'aderenza ai requisiti di funzionamento, manutenzione e riparazione dettati dal costruttore.

- (2) La spanditrice è stata realizzata allo stato dell'arte e secondo criteri di affidabilità; tuttavia essa potrebbe costituire un grave pericolo per l'incolumità dell'operatore o di terzi, nel caso non venga utilizzata, sottoposta a manutenzione e riparata da persone pratiche dell'attrezzatura e consapevoli dei rischi.
- (3) Chiunque, all'interno della società, sia addetto all'uso, alla manutenzione e alla riparazione della spanditrice deve aver letto a fondo e compreso le istruzioni per l'uso e in particolare il presente capitolo: **Prescrizioni di sicurezza**.

L'utilizzo, la manutenzione e la riparazione della macchine da parte di persone non autorizzate genera pericoli per la vita o di infortunio per l'operatore o terzi. **Ciò deve essere evitato!**

Usare solo pezzi di ricambio originali del costruttore.

Oltre alle specifiche raccomandazioni contenute in questo manuale, si applicano anche **le direttive generali per la tutela della sicurezza e la prevenzione degli infortuni**.




Per gli spostamenti su strade pubbliche valgono le norme applicabili.

Non è ammesso trasportare persone!

- (4) L'operatore è obbligato a verificare lo stato della spanditrice assicurandosi che non siano presenti difetti o danni prima della messa in servizio. Qualsiasi modifica alla spanditrice (incluse quelle che influiscono sulle prestazioni) tale da poter pregiudicare la sicurezza deve essere immediatamente eliminata. Modifiche o conversioni della spanditrice (tranne quelle autorizzate dal costruttore) sono vietate per motivi di sicurezza.
- (5) L'operatore è **obbligato a controllare la Topdresser RINK SP950** prima della messa in servizio verificando la presenza di **eventuali danni e difetti visibili**. Qualsiasi modifica alla **Topdresser RINK SP950** (incluse quelle che influiscono sulle prestazioni), tali da poter pregiudicare la sicurezza, deve essere immediatamente eliminata. Per motivi di sicurezza, è assolutamente proibito apportare modifiche o aggiunte alla **Topdresser RINK SP950** (eccetto quelle modifiche/aggiunte approvate dal costruttore). Se vengono apportate modifiche alla **Topdresser RINK SP950**, la marcatura CE, che è attualmente valida per la macchina, perde la sua validità e può essere rinnovata solo dalla persona che ha apportato tali modifiche.

Prima di spostare la spanditrice, assicurarsi che le immediate vicinanze siano libere da ostacoli e che la visuale sia libera.

(6+7)

	<p>Il Rink Topdresser SP950 è progettato per un uso sicuro. Ciò è possibile solo se le istruzioni di sicurezza descritte in questo manuale vengono completamente seguite. Leggere e comprendere il manuale prima di utilizzare Rink Topdresser SP950. Se la macchina non viene utilizzata come descritto nel manuale, potrebbe esserci il rischio di lesioni e/o danni al Rink Topdresser SP950.</p>
	<ul style="list-style-type: none">• Per le operazioni di manutenzione, regolazione e riparazione, spegnere sempre il motore ed estrarre la chiave dall'accensione.• Durante il funzionamento, NESSUNA persona sprovvista di adeguati dispositivi di protezione individuale può essere presente nell'area di pericolo del Rink Topdresser SP950, poiché esiste il rischio di lesioni personali causate da particelle volanti.• Mantenersi ad almeno 4 metri di distanza!
<div style="border: 2px solid black; padding: 10px; text-align: center;"><p>Betreten der Ladebrücke bei laufender Maschine verboten</p><hr/><p>Whilst machine is in operation, no one is allowed to enter the spreader hopper</p></div> <p>È vietato entrare nella piattaforma di carico quando il dispositivo di distribuzione è in funzione. Un adesivo è stato posizionato sul pannello laterale su entrambi i lati dello spargitore per indicarlo.</p> <p>Le istruzioni sugli adesivi devono essere sempre leggibili e devono essere sostituite se danneggiate (vedi elenco ricambi).</p>	

- (8) Prestare attenzione all'abbigliamento appropriato. Indossare scarpe robuste con punte in acciaio e pantaloni lunghi. I capelli lunghi devono essere raccolti sul retro. Non indossare abbigliamento largo. Utilizzare equipaggiamento di protezione personale idoneo in conformità alle normative vigenti sulla sicurezza e la salute sul lavoro.
Indossare sempre una protezione uditiva certificata quando si lavora con questa macchina (si veda l'illustrazione).



- (9) Gli interventi di manutenzione e le riparazioni agli assali (cuscinetti, ruote, pneumatici) devono essere eseguiti solo da persone debitamente istruite e autorizzate.
- (10) Un livello di rumorosità di 74 dB (a) si percepisce nelle immediate vicinanze del cilindro a spazzola della **Topdresser RINK SP950**.

Gli oli esausti sono nocivi per l'ambiente; smaltirli in modo ecologico.

BREVE DESCRIZIONE

La **Topdresser RINK SP950** è stata progettata esclusivamente per lo spargimento di materiali sfusi a minuscola composizione granulare, quali sabbia, granulati vari di piccole dimensioni, e simili. Il dispositivo per lo spargimento della Topdresser è guidato da cinghie a V e catene. La velocità di spargimento è controllata da un dispositivo di scorrimento meccanico. Il materiale di spargimento può quindi essere applicato in modo accurato. La densità o la velocità di spargimento possono essere determinate dalla velocità del dispositivo di distribuzione e dall'apertura del dispositivo di scorrimento.

DATI TECNICI

Dimensioni	SP950
Lunghezza	2,50 m
Larghezza	1,08 m
Altezza	1,20 m
Capacità di carico	330 l
Larghezza di lavoro	0,95 m
Peso	250 kg
Larghezza di spargimento	0,95 m
Quantità di spargimento	Può essere controllate mediante il dispositivo di scorrimento
Motore	Vanguard 6.5 PS
Pneumatici	6 x ruote 13x6.50-6 4PR
Pressione pneumatici	1,50 - 1,75 bar

Emissioni di rumore * Misura ponderato secondo ISO 4781 e EN 13684: 2004 + A3: 2010)	Dell'emissione ponderato livello di L_{pAd} di pressione sonora misurata in posizione di lavoro re. 20 Pa: 93 dB Incertezza K_{pA} : 2 dB
	Ponderata A livello di potenza sonora misurata in posizione di lavoro L_{wAd} re. 1pW: 104 dB Incertezza K_{WA} : 2 dB
Emissione di vibrazioni mano-braccio * (di misura secondo la norma EN 12069 e EN 13684: 2004 + A3: 2010)	Mano-braccio-Vibrazione a_{hv} : 3.1 m / s ² Incertezza K: 0,3 m / s ²

* Nota: valori di emissione sia per il suono e le vibrazioni sono determinati in condizioni di riferimento, come descritto nella norma EN 13684. In pratica l'emissione (o meglio: l'esposizione parziale) forse differente a causa di condizioni e circostanze specifiche. dati di emissione sono destinati principalmente per il confronto tra macchine diverse e possono essere utilizzati come indicazione per l'esposizione parziale, ma con validità limitata.

La targhetta del modello è affissa sul lato anteriore destro della spanditrice.

PRIMA MESSA IN SERVIZIO

Avviamento del motore

- a) Rifornire il serbatoio del gas con gas senza piombo.
- b) Posizionare l'acceleratore in posizione **FAST**.
- c) Posizionare l'interruttore del motore su ON e la leva di avviamento a sinistra.
- d) Avviare il motore, se necessario ripetere e chiudere leggermente la valvola dell'aria.
- e) Non appena il motore si avvia, spingere indietro la leva di avviamento e regolare la velocità desiderata del motore con l'acceleratore.



Nota: Leggere anche il manuale del costruttore del motore, che è incluso nel presente manuale. È importante che l'operatore abbia familiarità con le disposizioni contenute in questo manuale.

Dopo il primo viaggio a pieno carico

- Stringere nuovamente i dadi della ruota.
- Verificare il gioco sul mozzo della ruota e ritoccarlo se necessario.
- Controllare la pressione dei pneumatici.
- Controllare la tensione delle cinghie a V e delle catene.

MODALITÀ OPERATIVE

Prima di ogni spostamento

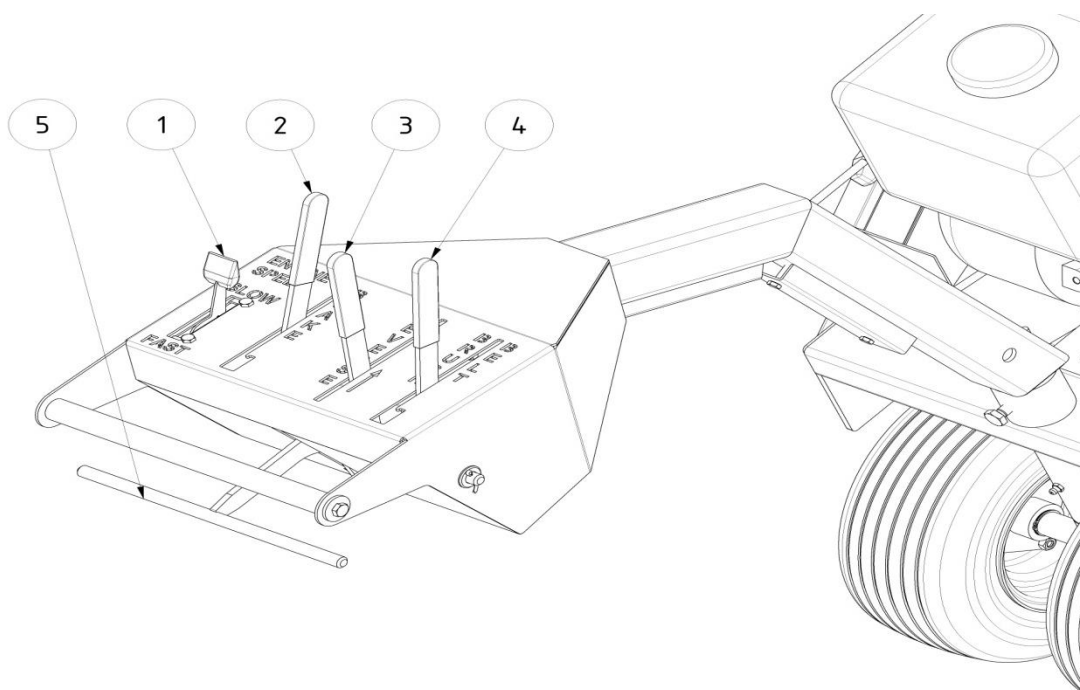
- Verificare lo stato della macchina per eventuali danni; riparare i danni.
- Controllare la pressione dei pneumatici.
- Controllare l'assetto del nastro trasportatore, se necessario regolarlo.
Il trasportatore non deve rasentare i lati.

Carico

- Prestare attenzione alla pressione massima della spanditrice sul suolo.
- Nel caricare, tenere presente che i componenti di trasmissione (motore) non siano eccessivamente sporchi o pieni di terreno.

Spandimento

- Comandi

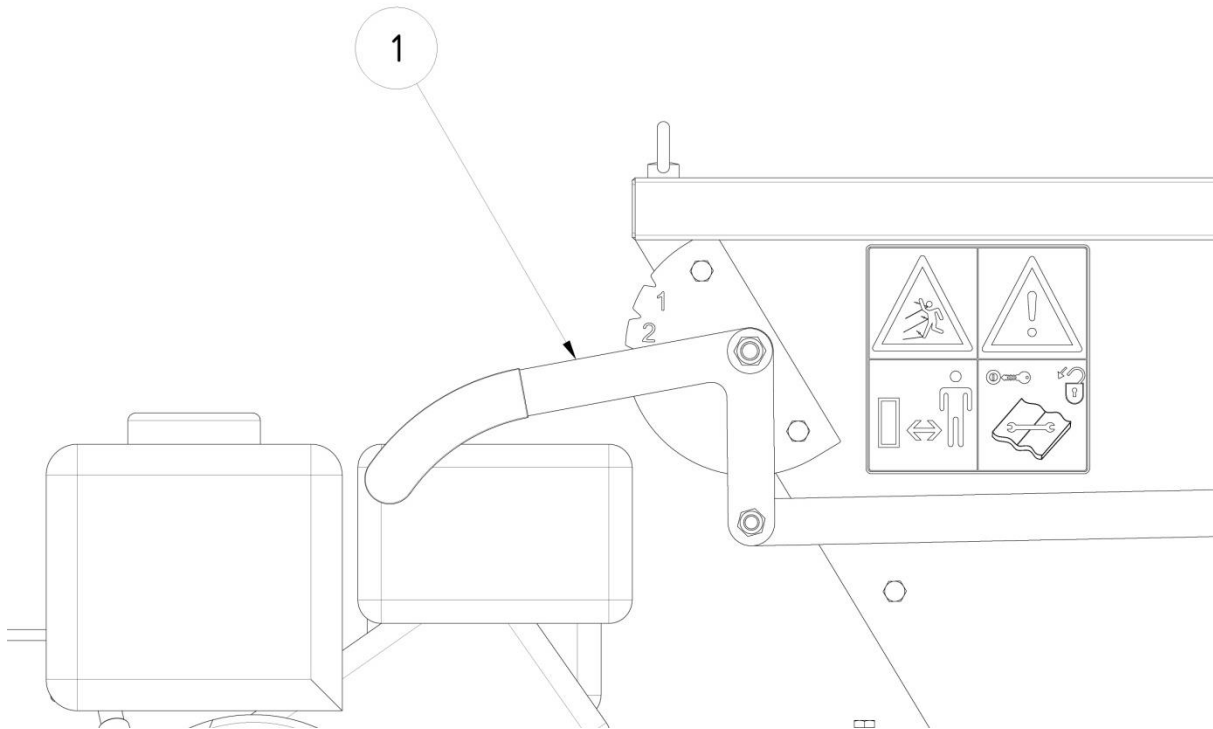


- 1 Acceleratore
- 2 Leva del freno (freno di mantenimento)
- 3 Retromarcia
- 4 Leva di accensione nastro trasportatore e spazzola
- 5 Marcia in avanti

Messa a punto dello spessore di spandimento

Lo spessore di spandimento (mm) dipende da:

- Velocità di trazione
- Velocità di rotazione del motore
- Apertura del dispositivo di scorrimento (1)



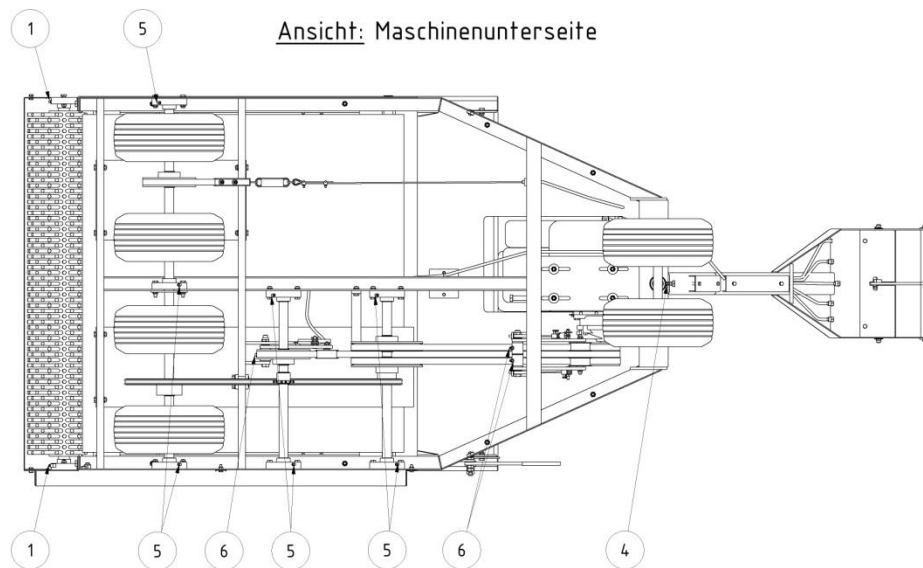
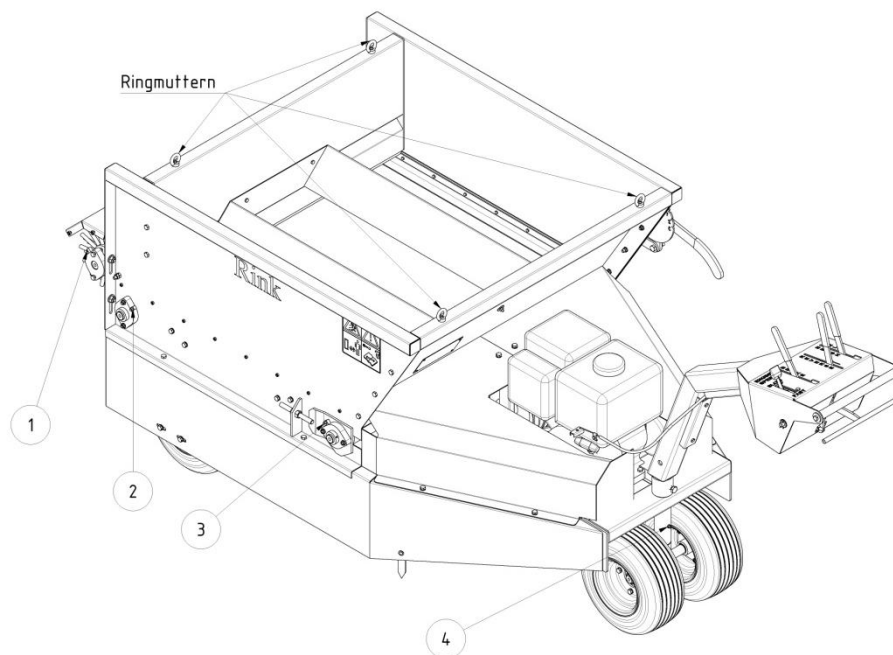
Mettere a punto lo spessore di spandimento desiderato sul suolo prima dell'inizio del lavoro.

RIPARAZIONI e MANUTENZIONE

Lubrificare la spanditrice con grasso universale (ogni 50 ore di lavoro)

- 1 I cuscinetti su entrambi i lati del rullo a spazzola
- 2 I cuscinetti su entrambi i lati dell'albero del trasportatore
- 3 I cuscinetti su entrambi i lati dell'albero anteriore del trasportatore
- 4 I cuscinetti sull'asse di sterzata
- 5 Il cuscinetto sugli alberi di trazione
- 6 Il cuscinetto sul tendicinghia

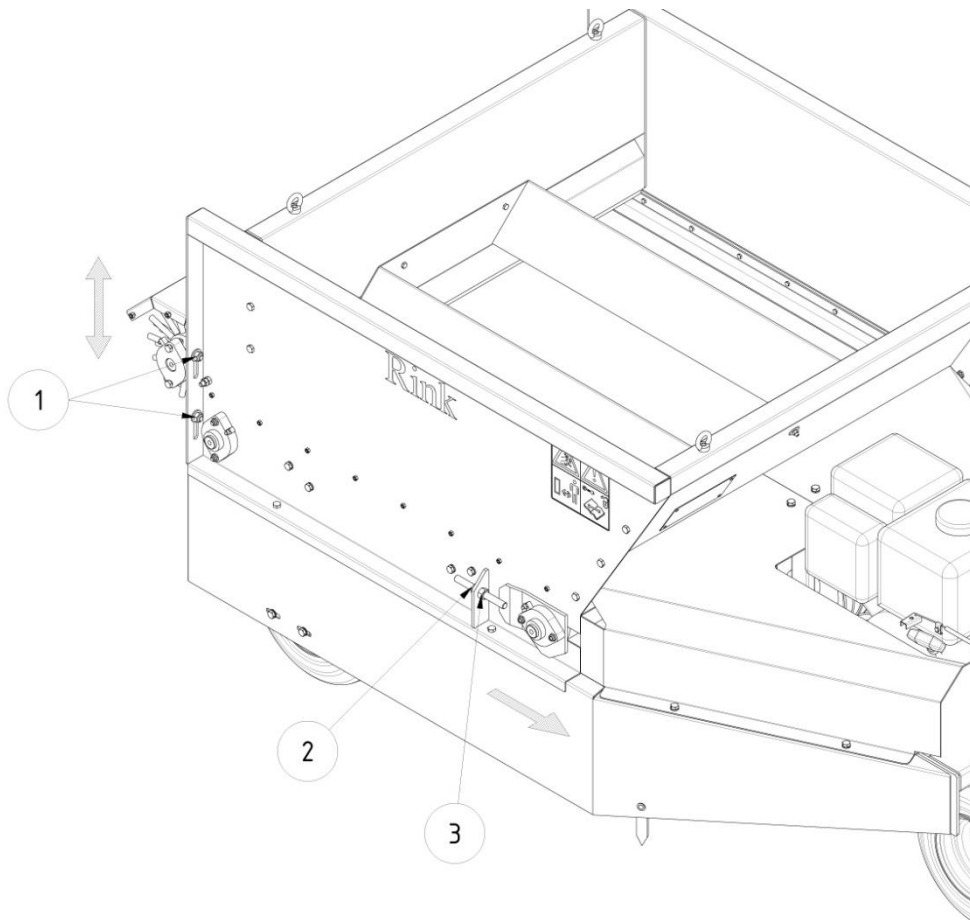
Per i cuscinetti 5, 6 inclinare o sollevare la macchina con l'ausilio di dadi ad anello.



RIPARAZIONI e MANUTENZIONE

Regolazione della distanza fra i rulli a spazzola (secondo le esigenze)

- Allentare le due viti (1) poste sulle due estremità del rullo a spazzola.
- Spostare il rullo a spazzola e avvicinarlo al nastro trasportatore fino ad ottenere un leggero contatto.
- Riavvitare le viti (1).



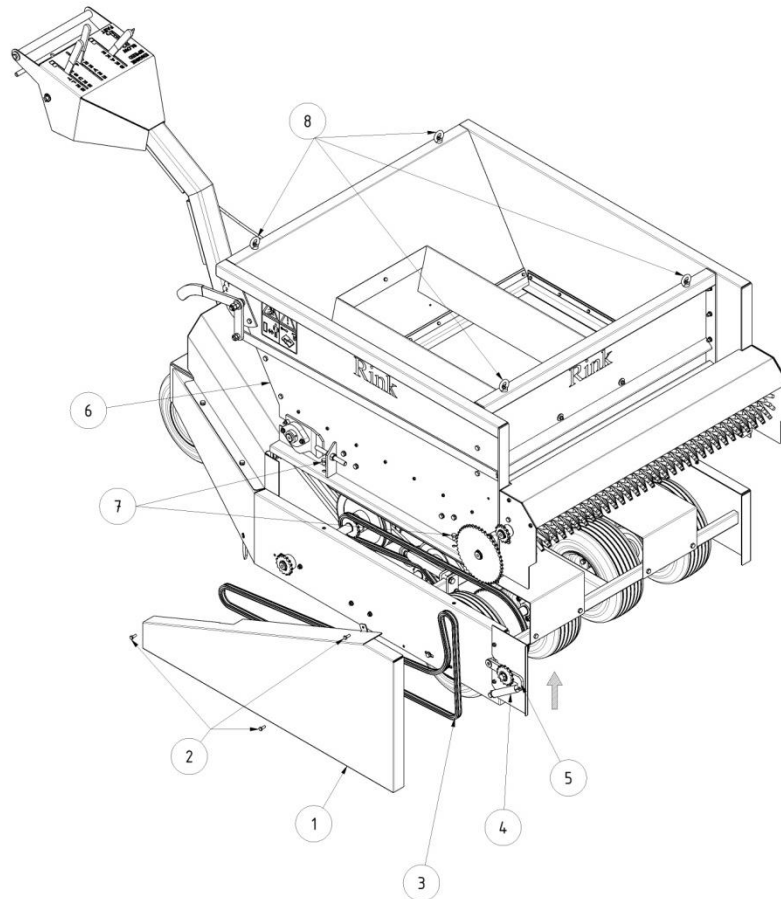
Tensionamento del nastro trasportatore (in caso di slittamento)

- Allentare il controdado (2).
- Stringere il dado (3) in modo uniforme su entrambi i lati in senso orario di mezzo giro e controllare se il nastro trasportatore è in funzione. Ripetere l'operazione se necessario.
- Stringere il controdado (2).

Serrando in modo eccessivo si riduce la durata del nastro trasportatore.

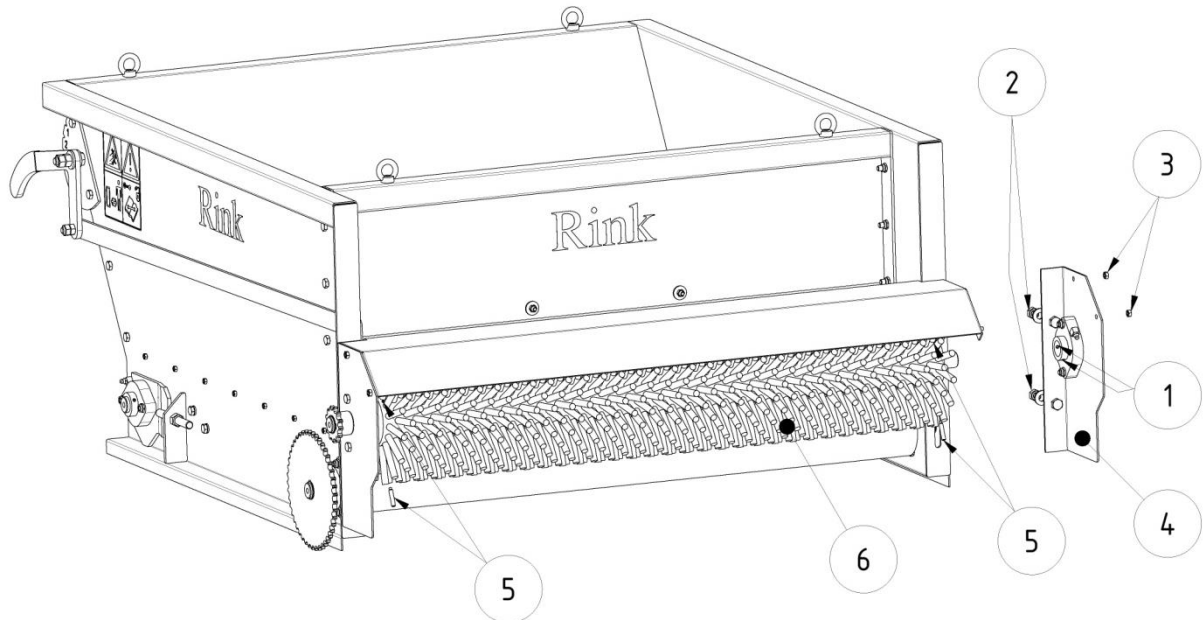
Rimozione della spanditrice dallo chassis

Per lo smontaggio e il montaggio del nastro trasportatore e per i possibili interventi di manutenzione sullo chassis, è necessario rimuovere la spanditrice dallo chassis.



- Rimuovere il coperchio protettivo (1) allentando le viti (2).
- Rimuovere la catena (3) premendo il tendicatena (5) attraverso la molla di tensionamento (4) verso l'alto in direzione della freccia.
- Allentare la spanditrice (6) rimuovendo le viti (7) su entrambi i lati.
- Fissare l'intera spanditrice (6) sui dadi ad anello (8) e sollevarla. Porre la spanditrice su un pallet in legno o altra superficie sicura.

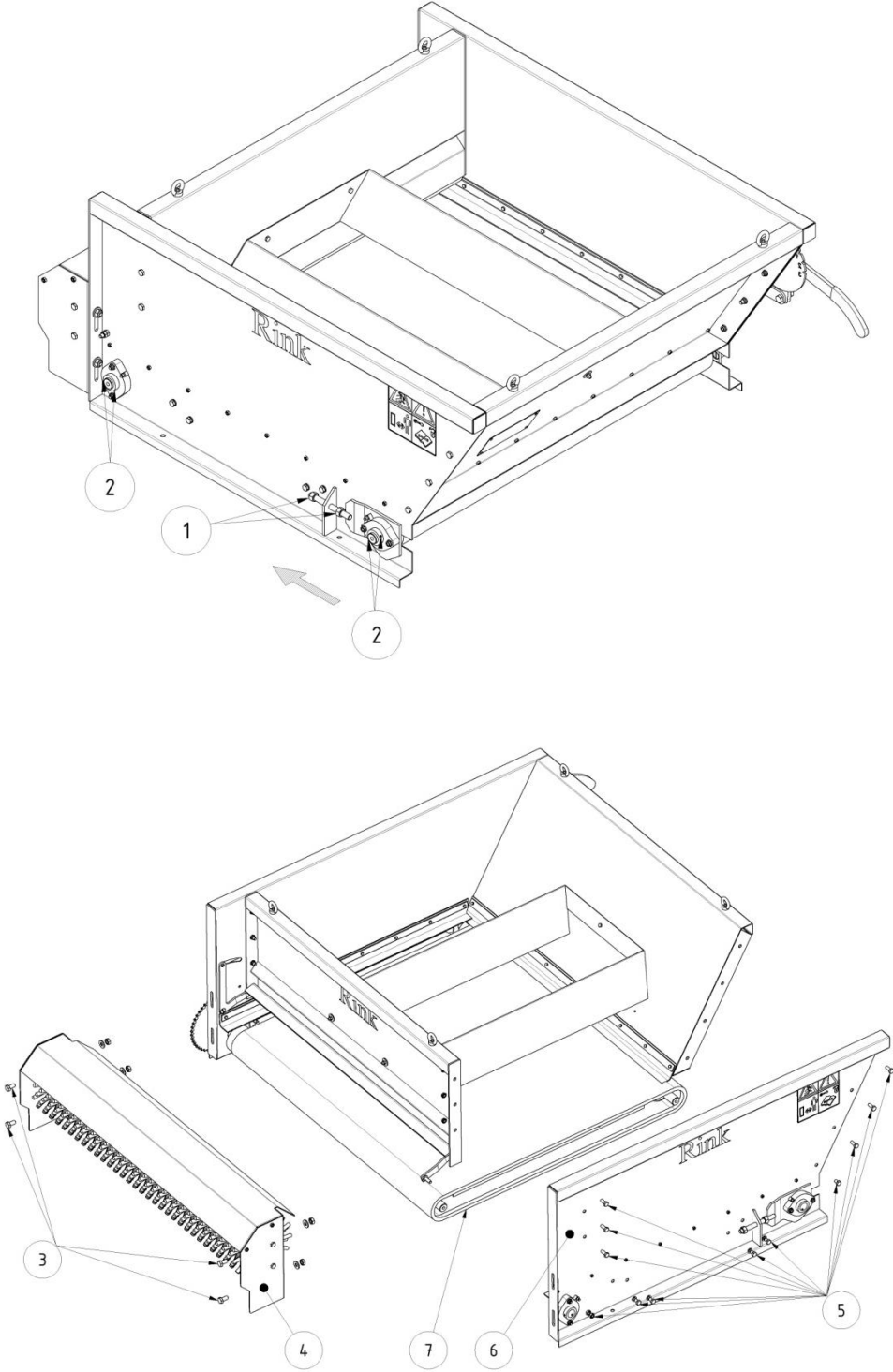
Sostituzione del rullo a spazzola



Il rullo a spazzola (6) consiste di 10 segmenti singoli, che sono tra loro interconnessi. Entrambi i segmenti esterni sono assicurati sull'albero, ognuno con tre viti senza testa (5). Per sostituire il rullo a spazzola procedere come segue:

- Allentare le viti senza testa (1) del cuscinetto della spazzola sul lato destro.
- Allentare e rimuovere le viti (2, 3) sul supporto del cuscinetto della spazzola destra (4).
- Rimuovere il supporto del cuscinetto della spazzola destra (4).
- Rimuovere le viti senza testa (5) su entrambi i lati del rullo a spazzola (6).
- Staccare tutti i segmenti della spazzola a destra. Prestare attenzione all'ordine corretto e alla disposizione dei segmenti della spazzola.
- Far scorrere indietro i nuovi segmenti della spazzola sull'albero della spazzola. Prestare attenzione al primo e all'ultimo segmento.
- Montare il blocco del cuscinetto della spazzola (4) usando le viti (2, 3).
- Serrare le viti senza testa (1) del cuscinetto della spazzola.
- Centrare la spazzola e serrarla, se necessario, con una morsetto a barra in modo che il cuscinetto sia bloccato completamente.
- Rimuovere le viti senza testa (5) da entrambi i segmenti esterni del nuovo rullo a spazzola.
- Effettuare un foro nell'albero della spazzola con una **punta da 5 mm a una profondità di 4 mm.**
- **Attenzione: non è possibile utilizzare i fori del rullo a spazzola vecchio.**
- Serrare le viti senza testa (5) su entrambi i lati nel rullo a spazzola.

Sostituzione del nastro trasportatore



Sostituzione del nastro trasportatore

- Allentare le viti (1) e rilasciare il nastro trasportatore in direzione della freccia.
- Allentare le viti senza testa dei cuscinetti (2) verso la direzione di guida sulla destra.
- Rimuovere il rullo a spazzola (4) allentando le viti (3).
- Estrarre il pannello laterale destro (6) rimuovendo le viti (5).
- Spingere il nastro trasportatore (7) all'esterno verso destra.

Il riassettaggio avviene nell'ordine contrario.

Tensionamento del nastro dopo l'assemblaggio

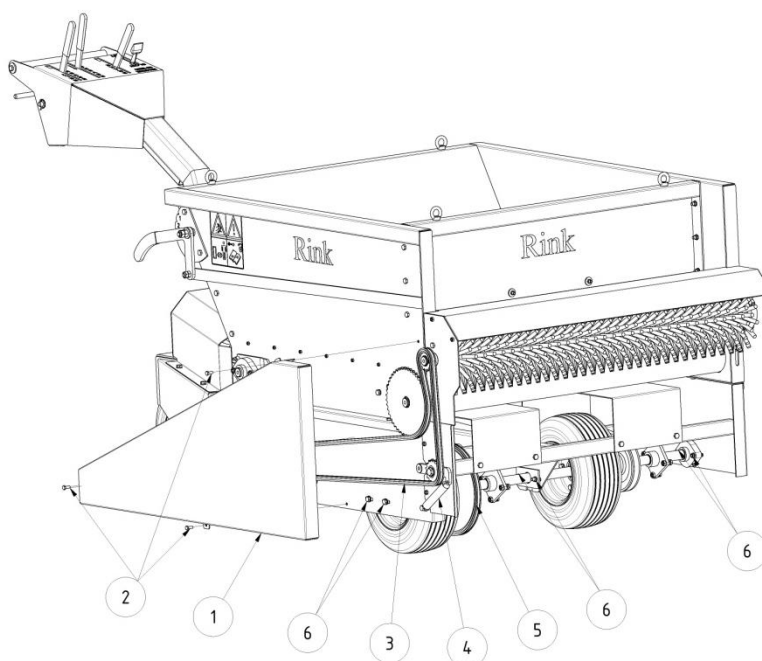
- Tendere il nastro trasportatore su entrambi i lati in modo uniforme usando i dadi (1), fino a quando la distanza centro a centro dall'albero anteriore all'albero posteriore è 491 mm.
- Fare scorrere il nastro trasportatore per circa 30 minuti fino al suo centramento.
- Quando si utilizza la macchina dopo la sostituzione del nastro trasportatore, può verificarsi uno slittamento del nastro. Se necessario, tendere nuovamente il nastro. Prestare attenzione a tendere in modo uniforme su entrambi i lati (si veda Tensionamento del nastro trasportatore, pag. 10).



Il nastro non deve toccare i lati. Se è necessario regolare nuovamente il nastro, aumentando la tensione sul lato che causa lo sfregamento.

Serrando in modo eccessivo si riduce la durata del nastro trasportatore.

Tensionamento catena



1. Catena per trasmissione (5)

- Rimuovere il coperchio protettivo (1) allentando le viti (2).
- Allentare le viti (6) e stringere l'albero dell'asse sul lato posteriore. Prestare attenzione a serrare in modo uniforme il cuscinetto sinistro, centrale e destro. Serrare le viti (6).
- Applicare il coperchio di protezione (1) con le viti (2).

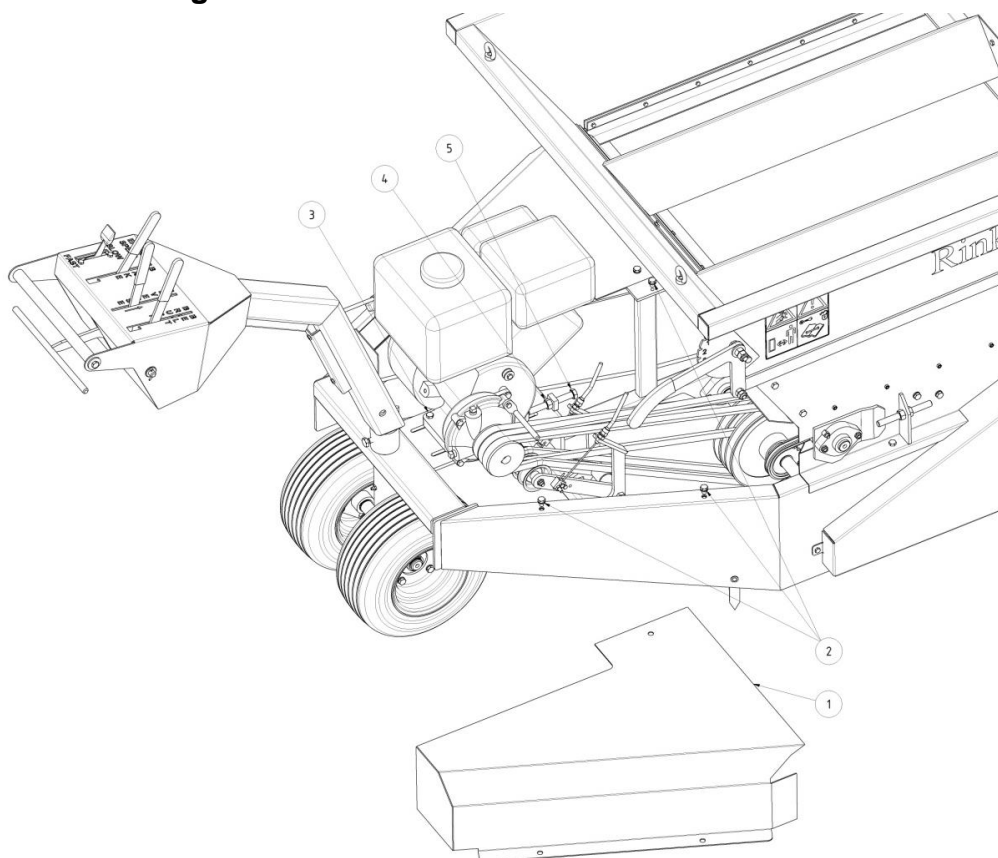
2. Catena per nastro trasportatore e trasmissione spazzola (3)

- La catena è serrata automaticamente con una molla di tensione (4). Controllare regolarmente il tiro della molla e sostituirla se necessario.

3. Lubrificazione della catena (ogni 30 ore di lavoro)

- Lubrificare la catena del nastro trasportatore e della trasmissione della spazzola e la catena della trasmissione (5) spruzzandola con **spray al silicone o teflon**.

Tensionamento cinghia a V



- Rimuovere il coperchio protettivo (1) allentando le viti (2).
- Svitare le 4 viti di fissaggio (3) del motore e i controdadi (4).
- Stringere la cinghia a V spostando il motore con la vite di regolazione (5).
- Stringere le 4 viti di fissaggio (3) e i controdadi (4).
- Applicare il coperchio di protezione (1) con le viti (2).



Attenzione: Serrando in modo eccessivo si causa un funzionamento a folle permanente del nastro trasportatore, della spazzola e della trasmissione. In questo caso, provvedere all'arresto..

Risoluzione dei problemi (Analisi dei problemi)

Problema	Causa	Soluzione
Il dispositivo di scorrimento non si apre	Elementi serrati in modo eccessivo	Allentare gli elementi serrati
	Il dispositivo di scorrimento è inceppato	Controllare l'apertura del dispositivo di scorrimento
Non c'è materiale che arriva alla macchina	Il dispositivo di scorrimento è chiuso	Controllare e aprire il dispositivo di scorrimento (si veda pag. 8)
	La trasmissione non è accesa	Verificare la leva di controllo (si veda pag. 7)
	Il nastro trasportatore sta slittando	Stringere il nastro trasportatore (si veda pag. 10)
Il motore non funziona	Mancanza di gas nel serbatoio	Rifornire il gas Osservare le istruzioni del costruttore del motore
Rotazione nastro e spazzola in stato vuoto (a folle)	Cinghia a V troppo tesa	Rilasciare la tensione della cinghia a V (si veda pag. 16)
Il nastro trasportatore sta slittando	Nastro trasportatore non teso abbastanza	Stringere il nastro trasportatore (si veda pag. 10)
	Macchina sovraccarica	Non sovraccaricare la macchina
Il nastro trasportatore e il rullo a spazzola non ruotano	Tensionamento cinghia a V troppo debole	Aumentare il tensionamento della cinghia a V (si veda pag. 16)